



EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU TULKOŠANAS CENTRA

VALDES LĒMUMS,

AR KO PIENĒM 2025. GADA BUDŽETA 1. GROZĪJUMU – CT/CA-022/2024/01LV

EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU TULKOŠANAS CENTRA VALDE,

ņemot vērā Padomes 1994. gada 28. novembra Regulu (EK) Nr. 2965/94, ar ko izveido Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centru ("Tulkošanas centru"), kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Padomes 2003. gada 18. jūnija Regulu (EK) 1645/2003,

ņemot vērā Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centram piemērojamo 2019. gada 22. septembra Finanšu regulu (Ats. CT/CA-028/2019LV),

tā kā:

- (1) jebkādas izmaiņas Tulkošanas centra budžetā ir ieviešamas ar budžeta grozījumiem, ko pieņem saskaņā ar tādu pašu procedūru kā Tulkošanas centra sākotnējo budžetu;
- (2) Valdei budžeta grozījumi ir jāpieņem, pamatojoties uz direktora sagatavotajiem projektiem,

IR PIENĒMUSI ŠĀDU LĒMUMU.

1. pants

Ar šo tiek pieņemts 2024. gada budžeta 1. grozījums, kas pievienots šim lēmumam.

2. pants

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

Luksemburga, 2025. gada 8. marts

Valdes vārdā –

(elektroniski parakstīts)

Christos Ellinides
Priekšsēdētājs

Pielikums: 2025. gada budžeta 1. grozījums



2025. GADA BUDŽETA 1. GROZĪJUMS

Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas
centrs





2025. GADA BUDŽETA 1. GROZĪJUMS

CT/CA-022/2024/01LV

Satura rādītājs

I. IEVADS.....	3
A. Vispārīgs ievads.....	3
B. Ieņēmumi.....	4
C. Izdevumi	4
II. IEŅĒMUMU UN IZDEVUMU PĀRSKATS – KOPSAVILKUMS	4
III. IEŅĒMUMU UN IZDEVUMU PĀRSKATS – DETALIZĒTA INFORMĀCIJA.....	5
IV. 1. PIELIKUMS – ŠTATU SARAKSTS.....	5

I. IEVADS

A. Vispārīgs ievads

Tulkošanas centrs šo 2024. gada budžeta 1. grozījumu ir sagatavojis saskaņā ar Tulkošanas centra 2019. gada 22. septembra Finanšu regulas 34. pantu. Šā budžeta mērķis ir iekļaut jauno cenu noteikšanas struktūru, ko valde apstiprināja 2024. gada 17. oktobrī.

Pēc šī pārskata ir veiktas izmaiņas arī Centra uzkrājumos.

Visas šajā dokumentā norādītās summas ir izteiktas EUR valūtā.

2025. gadā piemērojamās cenas:

Sniegtais pakalpojums	Standarta (EUR)	Lēns (EUR)	Steidzams (EUR)	Īpaši steidzams (EUR)
Tulkojums (cena par lappusi)	91,50	86,00	113,50	164,00
Pielāgots tulkojums (cena par lappusi)	86,00	82,00	107,00	155,50
Izmaiņas (cena par lappusi)	180,50	171,50	226,00	
Rediģēšana (cena par lappusi)	63,00	60,00	79,00	
Literārā labošana (cena par lappusi)	41,00	39,00	46,00	
Transkripcija (cena par minūti)	9,00	7,00	11,00	
Automātiskā transkripcija (cena par minūti)				2,00 EUR
Preču zīmes (cena par lappusi)			41,64 EUR par 207 000 lappusēm	
Viegla pēcrediģēšana (cena par lappusi)				51,50 EUR
Ielīmēšana (cena par lappusi)				86,00 EUR
Mašīntulkošana (cena par lappusi)				0,30 EUR
Kopienas dizainparaugi (cena par terminu)				4,00 EUR
Terminu saraksti (cena par terminu)				4,00 EUR
Terminu sarakstu rediģēšana (cena par terminu)				2,50 EUR
Terminoloģija (cena cilvēkam/dienā)				945,00 EUR
Valodas konsultācija (cena cilvēkam/dienā)				945,00 EUR
Subtitrēšana (cena par minūti)				43,00 EUR

2025. gadā piemērojamie papildu maksājumi:

Dokumenta veids	EUR
Sarežģīts formāts (papildcena par lappusi un mērķvalodu)	15,00
PDF formāta un papīra dokumenti (papildu maksa par avota dokumenta lappusi)	12,00
Konfidenciāli dokumenti (t. i., klasificēti/sensitīvi neklasificēti dokumenti) (papildcena par lappusi un mērķvalodu)	20,00

Ārpussavienības valoda (papildcena par lappusi un mērķvalodu)	10,00
Tīmekļa vietnes dokumentu augšupielāde (papildcena par mērķvalodu (vairāki faili) vai par pieprasījumu (atsevišķs fails))	10,00

B. Ieņēmumi

Ņemot vērā jauno cenu struktūru, kas tiks piemērota 2025. gadā, ieņēmumu pārskatā ir iekļauti šādi grozījumi:

- Klientu prognožu rezultātā 1. sadaļā ("Maksājumi no aģentūrām, birojiem, iestādēm un struktūrām", ieskaitot ES preču zīmes) palielinājums ir EUR 1 759 000.
- Šis budžeta grozījums Nr. 1/2025 liecina par "Stabilitātes cenu rezerves" (5015. postenis) izmantošanas samazinājumu par 1 759 000 EUR, atstājot rezervē aplēsto atlikumu 8 142 533 EUR apmērā 2025. gada beigās.

Kopējie prognozētie 2025. gada ieņēmumi ir 45,1 miljoni EUR, un to iedalījums ir šāds.

Sadaļa	Ieņēmumi (EUR)
1. Aģentūras un struktūras	42 962 800
3. Iestāžu sadarbība (Eiropas iestādes)	870 200
4. Citi ieņēmumi	598 700
5. No iepriekšējā gada pārnestais pārpalikums un pārnesumi no iepriekšējo gadu uzkrājumiem	715 600
6. Atmaksājumi	p.m.

C. Izdevumi

Tā kā šis budžeta grozījums Nr. 1/2025 attiecas tikai uz ieņēmumiem, tas neietekmē izdevumus.

II. IEŅĒMUMU UN IZDEVUMU PĀRSKATS – KOPSAVILKUMS

Sadaļa	Pozīcija	Jaunā summa 2025. gadā	2025. gada budžeta 1. grozījums	2025. gada budžets
	IEŅĒMUMI			
1	AGĒNTŪRU UN STRUKTŪRU MAKSĀJUMI	42 962 800	1 759 000	41 203 800
2	KOMISIJAS SUBSĪDIJA	p.m.	0	p.m.

3	STARPIESTĀŽU SADARBĪBA	870 200	0	870 200
4	CITI IEŅĒMUMI	598 700	0	598 700
5	NO IEPRIEKŠĒJĀ FINANŠU GADA PĀRNESTĀIS PĀRPALIKUMS UN PĀRSKAITĪJUMI NO IEPRIEKŠĒJO GADU UZKRĀJUMIEM	715 600	-1 759 000	2 474 600
	No iepriekšējā finanšu gada pārnestais pārpalikums	p.m.	0	p.m.
	Rezerve cenu stabilitātei	715 600	-1 759 000	2 474 600
	Uzkrājums neparedzētiem ieguldījumiem	p.m.	0	p.m.
6	ATMAKSĀJUMI	p.m.	0	p.m.
	KOPĀ	45 147 300	0	45 147 300
	IZDEVUMI			
1	PERSONĀLS	30 643 800	0	30 643 800
2	ĒKAS, APRĪKOJUMS UN DAŽĀDI OPERATĪVIE IZDEVUMI	7 983 500	0	7 983 500
3	OPERATĪVIE IZDEVUMI	6 520 000	0	6 520 000
10	UZKRĀJUMI	p.m.	0	p.m.
	KOPĀ	45 147 300	0	45 147 300

III. IEŅĒMUMU UN IZDEVUMU PĀRSKATS – DETALIZĒTA INFORMĀCIJA

IV. 1. PIELIKUMS – ŠTATU SARAKSTS

III. IEŅĒMUMU UN IZDEVUMU PĀRSKATS 2025. GADĀ. DETALIZĒTS PĀRSKATS

Postenis Pants Nodaļa Sadaļa	Apraksts	Jaunā summa 2025. gadā	2025. gada budžeta 1. grozījums	2025. gada budžets	Piezīmes
	IEŅĒMUMI				
1000	Eiropas Vides aģentūra (EVA)	157 900	7 800	150 100	1698 lappuses
1001	Eiropas Izglītības fonds (EIF)	65 700	3 300	62 400	717 lpp.
1002	Eiropas Savienības Narkotiku aģentūra (EUDA)	404 100	19 900	384 200	4416 lappuses
1003	Eiropas Zāļu aģentūra (EMA)	2 791 900	247 000	2 544 900	Dokumenti: 26621 lappuses; terminu saraksti: 5874 termini
1004	Eiropas Darba drošības un veselības aizsardzības aģentūra (EU-OSHA)	535 000	26 200	508 800	5740 lappuses
1005	Eiropas Savienības Intelektuālā īpašuma birojs (EUIPO)	4 110 700	183 700	3 927 000	Dokumenti: 42 358 lappuses; terminu saraksti: 22 100 termini; Kopienas dizainparaugi: 8000 termini
1006	EUIPO preču zīmes	8 619 900	0	8 619 900	207 000 lpp.
1007	Kopienas Augu šķirņu birojs (CPVO)	10 700	600	10 100	115 lappuses
1008	Eiropas Savienības Aģentūra tiesībsardzības sadarbībai (Europol)	53 300	2 600	50 700	583 lappuses
1009	Eiropas Dzīves un darba apstākļu uzlabošanas fonds (Eurofound)	403 300	19 900	383 400	4407 lappuses
100	100. pants	17 152 500	511 000	16 641 500	
1010	Eiropas Profesionālās izglītības attīstības centrs (Cedefop)	42 200	1 900	40 300	Dokumenti: 393 lappuses; terminu saraksti: 720 termini
1012	Eiropas Savienības Pamattiesību aģentūra (FRA)	471 200	22 800	448 400	4855 lappuses
1014	Eiropas Investīciju banka (EIB)	p.m.	0	p.m.	
1015	Eiropas Pārtikas nekaitīguma iestāde (EFSA)	237 400	11 700	225 700	2595 lpp.
1016	Eiropas Savienības Aģentūra tiesu iestāžu sadarbībai krimināllietās (Eurojust)	1 510 100	71 800	1 438 300	16 170 lappuses
1017	Eiropas Jūras drošības aģentūra (EMSA)	92 400	3 700	88 700	989 lappuses
1018	Eiropas Aviācijas drošības aģentūra (EASA)	34 000	1 700	32 300	372 lpp.
1019	Eiropas Savienības Dzelzceļu aģentūra (ERA)	295 900	14 600	281 300	3234 lappuses
101	101. pants	2 683 200	128 200	2 555 000	
1020	Eiropas Savienības Kiberdrošības aģentūra (ENISA)	159 100	7 900	151 200	1738 lappuse
1021	Eiropas Slimību profilakses un kontroles centrs (ECDC)	296 700	14 300	282 400	2970 lappuses
1022	Eiropas Robežu un krasta apsardzes aģentūra (Frontex)	1 180 900	58 200	1 122 700	12 905 lpp.
1023	Eiropas Izglītības un kultūras izpildaģentūra (EACEA)	491 800	24 100	467 700	5177 lappuses
1024	Eiropas Inovācijas padome un Mazo un vidējo uzņēmumu izpildaģentūra (EISMEA)	73 200	3 600	69 600	792 lappuses
1025	Eiropas Savienības Tiesībsardzības apmācības aģentūra (CEPOL)	151 400	7 500	143 900	1654 lpp.
1027	Eiropas Savienības Kosmosa programmas aģentūra (EUSPA)	43 300	2 200	41 100	468 lappuses
1028	Eiropas Aizsardzības aģentūra (EDA)	23 600	1 200	22 400	348 lpp.

Postenis Pants Nodaļa Sadaļa	Apraksts	Jaunā summa 2025. gadā	2025. gada budžeta 1. grozījums	2025. gada budžets	Piezīmes
1029	Eiropas Ķimikāliju aģentūra (ECHA)	1 804 700	88 800	1 715 900	19 723 lappuses
102	102. pants	4 224 700	207 800	4 016 900	
1030	Eiropas Zivsaimniecības kontroles aģentūra (EFCA)	216 100	10 700	205 400	2326 lappuses
1031	Kopuzņēmums "Fusion for Energy" (KU F4E)	54 500	2 700	51 800	596 lpp.
1033	Klimata, infrastruktūras un vides izpildaģentūra (CINEA)	21 300	1 100	20 200	225 lappuses
1034	Eiropas Inovāciju un tehnoloģiju institūts (EIT)	52 800	2 700	50 100	576 lappuses
1035	Eiropas Pētniecības padomes izpildaģentūra (ERCEA)	31 500	1 200	30 300	243 lappuses
1036	Eiropas Pētniecības izpildaģentūra (REA)	243 800	12 000	231 800	2664 lappuses
1037	Kopuzņēmums "Tīra aviācija" (KU "Tīra aviācija")	5 000	200	4 800	44 lappuses
1038	Eiropas Dzimumu līdztiesības institūts (EIGE)	31 600	1 600	30 000	345 lappuses
1039	Kopuzņēmums "Eiropas vienotās gaisa telpas ATM pētniecība 3" (KU SESAR 3)	16 900	900	16 000	184 lappuses
103	103. pants	673 500	33 100	640 400	
1042	Kopuzņēmums "Inovatīvas veselības aprūpes iniciatīva" (KU IHI)	5 300	300	5 000	Dokumenti: 48 lappuses; terminu saraksti: 192 termini
1043	Kopuzņēmums "Tīrs ūdeņradis" (KU "Tīrs ūdeņradis")	8 900	500	8 400	96 lappuses
1045	Eiropas Savienības Patvēruma aģentūra (EUAA)	2 456 300	119 200	2 337 100	26 212 lappuses
1046	Eiropas Savienības Energoregulatoru sadarbības aģentūra (ACER)	139 900	6 700	133 200	1454 lappuses
1047	Eiropas Vērtspapīru un tirgu iestāde (EVTI)	660 900	33 400	627 500	7608 lappuses
1048	Eiropas Banku iestāde (EBI)	1 118 300	60 600	1 057 700	12 100 lappušu
1049	Eiropas Apdrošināšanas un aroda pensiju iestāde (EAAPI)	223 200	12 100	211 100	2415 lappuses
104	104. pants	4 612 800	232 800	4 380 000	
1050	BEREC atbalsta aģentūra (BEREC birojs)	44 600	2 100	42 500	724 lappuses
1051	Eiropas Savienības Aģentūra lielapjoma IT sistēmu darbības pārvaldībai brīvības, drošības un tiesiskuma telpā (eu-LISA)	891 400	43 700	847 700	Dokumenti: 10 073 lpp.; terminu saraksti: 391 termins
1052	Kopuzņēmums "Mikroshēmas" (KU "Mikroshēmas")	6 400	300	6 100	69 lappuses
1053	Narkotiku jūras ceļu izpētes un operatīvais centrs (MAOC-N)	p.m.	0	p.m.	
1054	Vienotā noregulējuma valde (VNV)	2 436 300	145 200	2 291 100	20 860 lappušu
1055	Eiropas skolas	67 500	3 300	64 200	738 lpp.
1056	Kopuzņēmums "Apritīga biobāzēta Eiropa" (KU CBE)	25 400	1 600	23 800	274 lappuses
1057	Kopuzņēmums "Eiropas dzelzceļš" (EU-Rail)	p.m.	0	p.m.	
1058	Eiropas uzraudzības iestāžu apvienotā komiteja (ESAs-JC)	p.m.	0	p.m.	
1059	Eiropas Augstas veiktspējas datošanas kopuzņēmums (KU EuroHPC)	6 200	400	5 800	67 lappuses
105	105. pants	3 477 800	196 600	3 281 200	

Postenis Pants Nodaļa Sadaļa	Apraksts	Jaunā summa 2025. gadā	2025. gada budžeta 1. grozījums	2025. gada budžets	Piezīmes
1060	Eiropas Darba iestāde (ELA)	1 965 400	96 100	1 869 300	21 152 lappuses
1061	Eiropas Prokuratūra (EPPO)	4 208 400	157 400	4 051 000	28 037 lappuses
1062	Eiropas Veselības un digitālā izpildaģentūra (HaDEA)	8 600	500	8 100	92 lappuses
1063	Vienotā patentu tiesa (VPT)	114 700	5 600	109 100	1000 lappušu
1064	Eiropas Komisija, Kopīgais pētniecības centrs (JRC)	17 800	900	16 900	192 lappuses
1065	Kopuzņēmums "Global Health EDCTP3" (KU EDCTP3)	p.m.	0	p.m.	
1066	Eiropas kopuzņēmums "Viedie tīkli un pakalpojumi"	p.m.	0	p.m.	
106	106. pants	6 314 900	260 500	6 054 400	
1099	Ieņēmumi no jauniem klientiem	p.m.	0	p.m.	
109	109. pants	p.m.	0	p.m.	
10	AĢENTŪRU, BIROJU UN STRUKTŪRU MAKSĀJUMI	39 139 400	1 570 000	37 569 400	
1100	Eiropas Komisija	1 231 200	60 600	1 170 600	Dokumenti: 13 455 lappuses Dokumentu apjoms ietver aplēstos apjomus Tiesiskuma un patērētāju ĢD, Nodarbinātības, sociālo lietu un iekļautības ĢD un leksējā tirgus, rūpniecības, uzņēmējdarbības un MVU ģenerāldirektorātam.
1101	Eiropas Parlaments	800	800	p.m.	6 lappuses
1102	Eiropas Savienības Padome	340 000	16 800	323 200	3715 lpp.
1103	Eiropas Revīzijas palāta (ERP)	214 800	10 300	204 500	
1104	Eiropas Reģionu komiteja (RK)	6 100	300	5 800	60 lappuses
1105	Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komiteja (EESK)	400	400	p.m.	4 lappuses
1106	Eiropas Savienības Tiesa	p.m.	0	p.m.	
1107	Eiropas Centrālā banka (ECB),	79 300	3 800	75 500	661 lappuse
1108	Eiropas Ombuds	110 900	5 500	105 400	1200 lappuse
1109	Eiropas datu aizsardzības uzraudzītājs (EDAU)	1 839 900	90 500	1 749 400	20 108 lappuses
110	110. pants	3 823 400	189 000	3 634 400	
11	MAKSĀJUMI NO IESTĀDĒM	3 823 400	189 000	3 634 400	
1	AĢENTŪRU, BIROJU, IESTĀŽU UN STRUKTŪRU MAKSĀJUMI	42 962 800	1 759 000	41 203 800	10. panta 2. punkta b) apakšpunkts Padomes Regulā (EK) Nr. 2965/94, kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Padomes Regulu (EK) Nr. 1645/2003.
2	KOMISIJAS SUBSIDIJA	p.m.	0	p.m.	
3	STARPIESTĀŽU SADARBĪBA	870 200	0	870 200	
4	CITI IEŅĒMUMI	598 700	0	598 700	
5000	No iepriekšējā finanšu gada pārnestais pārpalikums	p.m.	0	p.m.	Atlikums, kas pārņemts no iepriekšējā finanšu gada saskaņā ar 2019. gada 22. septembra Centra Finanšu regulas 17. panta 1. punktu.
500	No iepriekšējā finanšu gada pārnestais pārpalikums	p.m.	0	p.m.	
5010	Pārvietojums no posteņa "Uzkrājums neparedzētiem ieguldījumiem"	p.m.	0	p.m.	Pārvietojums no posteņa "Uzkrājums neparedzētiem ieguldījumiem" atbilst izdevumiem 32. nodaļā "Ar e-CdT programmu saistītie izdevumi".
5015	Pārvietojums no "Uzkrājums cenu stabilitātei"	715 600	-1 759 000	2 474 600	Pārnesums no posteņa "Uzkrājums cenu stabilitātei" ir vajadzīgs, lai līdzsvarotu budžetu.
501	Pārnesumi no iepriekšējo gadu uzkrājumiem	715 600	-1 759 000	2 474 600	

Postenis Pants Nodaļa Sadaļa	Apraksts	Jaunā summa 2025. gadā	2025. gada budžeta 1. grozījums	2025. gada budžets	Piezīmes
50	NO IEPRIEKŠĒJĀ FINANŠU GADA PĀRNEŠTAIS PĀRPALIKUMS UN PĀRNESUMI NO IEPRIEKŠĒJO GADU UZKRĀJUMIEM	715 600	-1 759 000	2 474 600	
5	NO IEPRIEKŠĒJĀ FINANŠU GADA PĀRNEŠTAIS PĀRPALIKUMS UN PĀRNESUMI NO IEPRIEKŠĒJO GADU UZKRĀJUMIEM	715 600	-1 759 000	2 474 600	
6	ATMAKSĀJUMI	p.m.	0	p.m.	
	Ieņēmumi kopā	45 147 300	0	45 147 300	
	IZDEVUMI				
1	PERSONĀLS	30 643 800	0	30 643 800	
2	ĒKAS, IEKĀRTAS UN CITI OPERATĪVIE IZDEVUMI	7 983 500	0	7 983 500	
3	OPERATĪVIE IZDEVUMI	6 520 000	0	6 520 000	
10003	Rezerve cenu stabilitātei	p.m.	0	p.m.	Uzkrājums tika izveidots 2011. gadā cenu stabilitātei. 2025. gada beigās uzkrājuma kopsumma ir 8 142 533 EUR.
10	UZKRAJUMI	p.m.	0	p.m.	
	Kopējie izdevumi	45 147 300	0	45 147 300	

IV – 1. PIELIKUMS – ŠTATU SARAKSTS

Funkciju grupas un pakāpes	2023		2024		2025	
	Aizpildīts 31.12.2023.		Apstiprinātas atbilstoši ES 2024. gada budžetam		Centra pieprasījums attiecībā uz 2025. gada budžetu	
	Pastāvīgās amata vietas	Pagaidu amata vietas	Pastāvīgās amata vietas	Pagaidu amata vietas	Pastāvīgās amata vietas	Pagaidu amata vietas
AD 16	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	0	0	0
AD 14	0	1	1	1	1	1
AD 13	1	0	3	0	3	0
AD 12	8	2	11	7	13	8
AD 11	3	7	5	5	7	6
AD 10	4	6	8	8	10	8
AD 9	6	15	7	22	9	22
AD 8	7	15	9	20	2	24
AD 7	6	16	1	15	1	17
AD 6	2	11	1	10	0	6
AD 5	0	12	1	4	1	0
KOPĀ AD	37	85	47	92	47	92
AST 11	0	0	0	0	0	0
AST 10	1	0	1	0	1	0
AST 9	2	1	2	2	2	2
AST 8	0	1	0	2	0	1
AST 7	1	5	1	8	1	9
AST 6	0	11	0	11	0	11
AST 5	0	11	0	15	0	17
AST 4	0	10	0	8	0	8
AST 3	0	4	0	2	0	0
AST 2	0	1	0	0	0	0
AST 1	0	0	0	0	0	0
KOPĀ AST	4	44	4	48	4	48
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	2	0	2	0	2
AST/SC 2	0	0	0	0	0	0
AST/SC 1 AST/SC 1	0	0	0	0	0	0
KOPĀ AST/SC	0	2	0	2	0	2
KOPĀ	41	131	51	142	51	142
DARBINIEKU	172		193		193	

Aplēstais līgumdarbinieku skaits (izteikts pilnslodzes ekvivalentos)

Funkciju grupas (FG)	2023. g. (faktiski aizpildītas)	2024	2025
IV FG	6,0	20,0	16,0
III FG	13,0	15,0	14,0
II FG	0,0	0,0	0,0
I FG	0,0	0,0	0,0
Kopā (līgumdarbinieki)	19,0	35	30